

F. Hogyan segítsük az Ukrajnából érkező gyerekeket, hogy beszéljenek magukról

Cél: Eljárások, melyek segítenek, hogy az Ukrajnából érkező gyerekeknek lehetőségük legyen önmagukról beszélni

Nagyon fontos, hogy az Ukrajnából érkező gyerekek elmondhassák, kik ők, és igény esetén beszélhessenek arról, amit a közelmúltban átéltek. Ezen kívül a fogadó közösségből származó gyerekeket meg lehet kérni, hogy mutakozzanak be, és meséljenek egy kicsit magukról.

1. A közelmúltban Ukrajnából érkezett gyerekeket megkérheti, hogy ezt a saját nyelvükön tegyék meg, miután Önnel erre felkészültek. Az előkészítés során összeállíthat egy rövid PPT prezentációt a fogadó ország nyelvén, amely összefoglalja azt, amit a gyerekek a saját nyelvükön szeretnének elmondani. Ha megoldható, automatikus fordító is használható.

Segíthet továbbá a gyerekeknek megfelelő fotókat, képeket és egyéb dokumentumokat találni, amelyekkel rövid beszámolójukat illusztrálhatják.

A gyerekek rövid bemutatkozása szólhat a családjukról, az ukrainai iskolájukról és barátaikról, a városukról vagy a falujukról, utazásukról Ukrajnából az új országba stb. Minden bemutatkozást beszélgetés követhet az osztállyal, és ez megismételhető másik új tanulóval. Fontos azonban, hogy ne gyakoroljunk nyomást a gyerekekre, hogy így mutakozzanak be, ha nem akarnak.

2. Ezek a beszélgetések arra is alkalmasak, hogy a gyermekek megtanuljanak a fogadó ország nyelvén a témához kapcsolódó fontosabb kifejezéseket. Ebben segít az alábbihoz hasonló táblázat.

1.1 Bemutatkozás

Legyenek képesek megmondaniuk a nevüket, és tudatában kell lenniük, hogy a nevük bizonyos reakciókat válthat ki, vagy akár rosszul ejthetik ki azt.

		KIFEJEZÉSEK	UKRÁN
1.1.1	Meg tudod mondani, hogy ki vagy. Be tudsz mutakozni. <i>Figyelni kell arra, hogy ukránul a nevek szerkezete eltérő magyar nyelven a családnév és keresztnév sorrendtől (itt az angol nevek szerkezetét követtük).</i>	<i>Én keresztnév vagyok. Keresztnév, családnév. A nevem keresztnév, családnév. Én keresztnév, családi név vagyok.</i>	
1.1.2	Betűzés, kiejtés <i>(mindenekelőtt az első és a többi keresztnév betűinek kiejtését lehet így megtanulni).</i>	Betűzés. <i>... betűzve ...</i>	



1.1.3	A beszélgető partner kiejtésének javítása (<i>ha a nevet rosszul ejti ki</i>).	..., <i>nem</i> ,, <i>elnézést</i> , ...	
-------	--	---	--

1.2 Önmauk bemutatása

A menekülteknek el kell tudniuk magyarázniuk, hogy kik ők, mivel foglalkoztak, mielőtt elhagyták a hazájukat; egyszerű kifejezésekkel el kell tudniuk mesélni a történetüket.

		KIFEJEZÉSEK	UKRÁN
1.2.1	Leírás. <i>Főleg szókinccset igényel.</i>	(Ez) + [melléknév]. [Főnév vagy melléknév]... vagyok.	
1.2.2	Történet elbeszélése. <i>Főleg szókinccset igényel.</i> <i>Ezen a szinten elfogadható a helytelenül ragozott vagy főnévi igeneves igealakok használata olyan közlésekben, mint például „én Görögországon megy keresztül”.</i>	[Igék (múlt idő)] + <i>és, majd, azután.</i>	

1.3 Érzelmek kifejezése

Az átélt nehézségek miatt azok az érzelmek, amelyekről a menekültek beszélni akarnak a szokásosnál kiszámíthatóbbak, különösen amikor magukról, szeretteikről, hazájukról stb. beszélnek.

		KIFEJEZÉSEK	UKRÁN
1.3.1	Jó érzés, öröm kifejezése.	<i>Ez nagyszerű/fantasztikus!</i> <i>Csodálatos!</i>	
1.3.2	Szomorúság kifejezése.	<i>Szomorú/boldogtalan vagyok.</i> <i>Rossz/nem jó a helyzetem.</i>	
1.3.3	Remény kifejezése.	<i>Remélem (hogy) ...</i>	
1.3.4	Csalódottság kifejezése.	<i>De kár!</i>	
1.3.5	Félelem, szorongás kifejezése.	<i>Félek.</i> <i>Aggódok a/z + [főnév] miatt.</i>	
1.3.6	Megkönnyebbülés kifejezése.	<i>Fú!</i> <i>Jobban érzem magam!</i>	
1.3.7	Fizikai fájdalom kifejezése.	<i>Jaj!</i> <i>Fáj a [testrész]-m.</i>	
1.3.8	Tetszés kifejezése.	<i>Hű! Ó!</i> <i>Csodálatos! Nagyszerű!</i> <i>Fantasztikus! Jó!</i>	



		<i>Tetszik a/z + [főnév] / Szeretek + [főnévi igenév]. Milyen nagyszerű + [főnév]!</i>	
1.3.9	Ellenérzés, nemtetszés kifejezése.	<i>Utálok a/z + [főnév]-t. Utálok + [főnévi igenév]. Nem szeretem a/z + [főnév]-t. Ez nem + [melléknév].</i>	
1.3.10	Elégedettség kifejezése. Elégedetlenség kifejezése, panaszkodás.	<i>Tökéletes! Nagyszerű! Nagyon örülök! Nem szeretem a/z + [főnév]-t.</i>	
1.3.11	Meglepetés kifejezése.	<i>Ah? Ó! Mi? Igazán? Nem!</i>	
1.3.12	A meglepetés hiányának kifejezése.	<i>(Igen) Tudom.</i>	
1.3.13	Köszönet, hála kifejezése.	<i>(Nagyon) köszönöm a/z + [főnév]-t. Kedves tőled, hogy + [ige].</i>	

1.4 Beszélgetés az érzésekről

A menekülteknek olyan nyelvi eszközök ismeretére is szükségük van, amelyek segítségével beszélgethetnek érzéseikről a mindennapi társas érintkezéseik során, például más menekültekkel/migránsokkal is.

		KIFEJEZÉSEK	UKRÁN
1.4.1	Érdeklődés más érzéseiről .	<i>Jól vagy/Minden rendben? Mi a gond? Mi történik?</i>	
1.4.2	Információ kérés a másik fél elégedettségéről vagy elégedetlenségéről .	<i>Mi a baj? Minden oké/rendben?</i>	
1.4.3	Vigasztalás, bátorítás, megnyugtató.	<i>Rendben lesz/Minden rendben lesz!</i>	
1.4.4	Együttérzés kifejezése.	<i>Értem. Szegénykém!</i>	
1.4.5	Megnyugtató.	<i>Nincs semmi baj. Semmi ok az aggodalomra.</i>	